

# Jos

## Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּמְעַלּוּ וַיִּשְׂרְאוּל מַעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּן כָּרְמִי בֶן-כָּרְמִי וְכַדִּי 1  
罪 以色列 众子 -和-犯罪  
H4604 H3478 H4603  
בֶּן-יִשְׂרָאֵל מִן הַיְהוּדָה לְמִטָּה זָרַח בֶּן-אָף יְהוָה וַיִּחַר-בּוֹ 2  
以色列 -在-众子 耶和華 怒氣 -和-發作 -那-當滅的 -從 猶大 -向-支派 謝拉 兒子  
H3478 H3068 H0639 H2734 H3063 H4294 H2226

以色列人在当灭的物上犯了罪；因为犹大支派中，谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干取了当灭的物；耶和華的怒氣就向以色列人發作。

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירֵיחוֹ הָעִיר אֲשֶׁר-עַם-בְּרִיתֵנוּ מִקְדָּם לְבֵית-אֵל 2  
-和-差遣 约书亞 人 从-肆利哥 那 -那-艾城 旁边 伯特利 从-东边 向-伯特利  
H1008 H1007 H5857 H3405 H0376 H3091 H7971  
וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁלַח אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלוּ וְרַגְלוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיִּרְגְּלוּ וַיִּשְׁלַח אֲנָשִׁים 3  
-和-说 向他们 -说 上去 -和-窥探 那-地 - 和-窥探了 那-人 和-上去了 和-窥探了 和-差遣  
H0853 H7270 H0376 H5927 H0776 H0853 H7270 H5927 H0559 H0413 H0559  
הָעִיר אֲשֶׁר-עַם-בְּרִיתֵנוּ מִקְדָּם לְבֵית-אֵל 2  
-那-艾城  
H5857

当下，约书亞从耶利哥打發人往伯特利东边、靠近伯·亚文的艾城去，吩咐他们说：「你们上去窥探那地。」他们就上去窥探艾城。

וַיָּשָׁבוּ וַיִּשְׁבְּבוּ אֵל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל-יָעַל כָּל-הָעָם כְּאֲלֻפִים אִישׁ אֶת-כָּל-אֶתְּמֹלֶת 3  
或 人 -如同-二千 -那-民 所有 上去 不要 向他 -和-说 约书亞 向 向 -和-回来  
H0376 H0505 H3605 H5927 H0408 H0413 H0559 H3091 H0413 H7725  
כָּל-אֶתְּמֹלֶת אִישׁ יָעַל וַיִּכּוּ אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר-עַם-בְּרִיתֵנוּ מִקְדָּם לְבֵית-אֵל 2  
所有 - 那里 使劳累 不要 -那-艾城 - 和-打败 上去 人 千 -如同-三  
H3605 H0853 H8033 H3021 H0408 H5857 H0853 H5221 H5927 H0376 H0505 H7969  
הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה: 3  
他们 少 因为 -那-民  
H1992 H4592

他们回到约书亞那里，对他说：「众民不必都上去，只要二三千人上去就能攻取艾城；不必劳累众民都去，因为那里的人少。」

וַיַּעַל וַיִּשְׁבְּבוּ אֵל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל-יָעַל כָּל-הָעָם כְּאֲלֻפִים אִישׁ אֶתְּמֹלֶת 4  
-那-艾城 人 -从-面前 和-逃跑 人 千 -如同-三 那里 -那-民 -从 -和-上去了  
H5857 H0376 H6440 H5127 H0376 H0505 H7969 H8033 H5927

于是民中约有三千人上那里去，竟在艾城人面前逃跑了。

5 וַיַּכּוּ וַיָּמָוּם מִהֵם אֲנָשִׁי הָעִי כַּשְׁלָשִׁים וְשֵׁשׁ אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לְפָנָי הַשַּׁעַר 5  
 -和-打了 -和-追赶他们 -和-六 -如同-三十 -那-艾城 人 -从-他们 -那-门  
[H5221](#) [H1992](#) [H0376](#) [H5857](#) [H7970](#) [H8337](#) [H0376](#) [H6440](#) [H8179](#)

עַד- הַשְּׂבָרִים וַיִּכּוּם בְּמוֹרָד וַיִּמָּס לִבִּי- הָעָם וַיְהִי לְמַיִם: 5  
 直到 -那-采石场 -和-打了他们 -在-那-下坡 -和-融化 心 -和-是 -那-民 向-水  
[H5704](#) [H7671](#) [H5221](#) [H4174](#) [H4549](#) [H3824](#) [H1961](#) [H4325](#)

艾城的人击杀了他们三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳，在下坡杀败他们；众民的心就消化如水。

6 וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שְׂמֹלְתָיו וַיִּפֹּל עַל- פָּנָיו אֶרֶצָה לְפָנָי אַרְזוֹן יְהוָה עַד- 6  
 -和-撕裂 他的-衣服 他的-俯伏 在 他的脸 地 在-面前 约柜 耶和华 直到  
[H7167](#) [H3091](#) [H8071](#) [H5307](#) [H6440](#) [H0776](#) [H6440](#) [H0727](#) [H3068](#) [H5704](#)

הָעֶרֶב הוּא וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל- רֵאשָׁם: 6  
 -那-晚上 他 -和-长老 以色列 -和-放 尘土 在 他们的-头上  
[H6153](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3478](#) [H5927](#) [H6083](#)

约书亚便撕裂衣服；他和以色列的长老把灰撒在头上，在耶和华的约柜前俯伏在地，直到晚上。

7 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ וְאַתָּה אֲדֹנָי יְהוָה לָמָּה הִעֲבַרְתָּ הָעֵבֶרֶת הַעֲבִיר אֶת- הָעָם הַזֶּה אֶת- 7  
 -和-说 约书亚 唉 主 耶和华 为什么 使过去 使过去 - 那-民 - 那-这  
[H0559](#) [H3091](#) [H0162](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4100](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2088](#) [H0853](#)

הַיַּרְדֵּן לְתַתֵּנוּ אֶתְנוּ בְיַד הָאֲמֹרִי לְהִאֲבִידֵנוּ וְלוֹ הוֹאֲלֵנוּ וַנִּשָּׁב בְּעֵבֶר 7  
 -那-约旦河 -向-给 我们 -在-手 那-亚摩利人 -向-灭绝我们 -和-愿 我们情愿 -和-住 在-对面  
[H3383](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0567](#) [H0006](#) [H3863](#) [H2974](#) [H3427](#) [H5676](#)

הַיַּרְדֵּן: 7  
 -那-约旦河  
[H3383](#)

约书亚说：「哀哉！主耶和华啊，你为甚么竟领这百姓过约旦河，将我们交给在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？我们不如住在约旦河那边倒好。」

8 כִּי אֲדֹנָי מָה אָמַר אַחֲרַי אַשֶּׁר הִפְדָּ יִשְׂרָאֵל עָרַף לְפָנָי אֹיְבָיו: 8  
 请 主 什么 说 之后 那 转 以色列 背 从-面前 他们的-仇敌  
[H0994](#) [H0136](#) [H4100](#) [H0559](#) [H2015](#) [H3478](#) [H6203](#) [H6440](#) [H0341](#)

主啊，以色列人既在仇敌面前转背逃跑，我还有甚么可说的呢？

9 וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ וְכָל- יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַנִּסְבּוּ עָלֵינוּ וַהֲכַרְתּוּ אֶת- שְׁמֵנוּ 9  
 -和-听见 -和-所有 居民 -和-围绕 在我们上 -和-剪除 我们的-名  
[H8085](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5437](#) [H3772](#) [H0853](#) [H8034](#)

מִן- הָאָרֶץ וּמָה- תַּעֲשֶׂה לְשִׁמָּה הַגָּדוֹל: ס 9  
 -从 -那-地 -和-什么 行 向-你的名 那-大的 [段]  
[H0776](#) [H4100](#) [H8034](#)

迦南人和这地一切的居民听见了就必围困我们，将我们的名从地上除灭。那时你为你的大名要怎样行呢？」

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- יְהוֹשֻׁעַ קָם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נֹפֵל עַל- פְּנֵיךְ: 10  
 -和-说 耶和华 向 约书亚 起来 为什么 这 你 俯伏 在你的-脸  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H5307](#) [H6440](#)

耶和华吩咐约书亚说：「起来！你为何这样俯伏在地呢？」

11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן- 11  
 犯罪 以色列 -和-也 违背了 我的-约 - 那 吩咐了 他们 -和-也 拿了 从-  
[H2398](#) [H3478](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3947](#)

וְגַם גָּנְבוּ וְגַם הָחֵרֵם וְגַם שָׂמוּ בְכֵלֵיהֶם: 11  
 -和-也 偷了 -和-也 撒谎 -和-也 放了 在-他们的器皿中  
[H1571](#) [H3584](#) [H1571](#) [H1589](#) [H1571](#) [H3627](#)

以色列人犯了罪，违背了我所吩咐他们的约，取了当灭的物；又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的放在他们的家具里。

12 וְלֹא יָכִלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עָרַף יָפְנוּ לִפְנֵי 12  
 能 -和-不 众子 以色列 向-起来 从-面前 转 背 他们的-仇敌 从-面前  
[H3201](#) [H3808](#) [H3478](#) [H6440](#) [H6440](#) [H6203](#) [H0341](#) [H6437](#) [H6440](#)

אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחָרֵם לֹא אוֹסִיף לְהִיוֹת עִמָּכֶם אִם-לֹא תִשְׁמְדוּ 12  
 他们的-仇敌 因为 是 向-当灭 不 继续 向-是 与你们 如果 不 灭绝  
[H0341](#) [H1961](#) [H1961](#) [H3254](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H045](#) [H3808](#)

וְהָחֵרֵם מִקִּרְבְּכֶם: 12  
 -那-当灭的 从-你们中间  
[H7130](#)

因此，以色列人在仇敌面前站立不住。他们在仇敌面前转背逃跑，是因成了被咒诅的；你们若不把当灭的物从你们中间除掉，我就不再与你们同在了。

13 קָם קָדַשׁ אֶת-הָעָם וְאָמְרָהּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי 13  
 起来 使洁净 -和-说 -那-民 自洁 向-明天 因为 这样 说 耶和華 神  
[H6942](#) [H0853](#) [H0559](#) [H6942](#) [H4279](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#)

יִשְׂרָאֵל תָּרַם בְּקִרְבֶּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תֹכַל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיךָ עַד-חֲסִירְכֶם 13  
 以色列 当灭的 在-你中间 以色列 不 能 向-起来 从-面前 你的-仇敌 直到 移除你们  
[H3478](#) [H7130](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3201](#) [H6440](#) [H0341](#) [H5704](#) [H5493](#)

וְהָחֵרֵם מִקִּרְבְּכֶם: 13  
 -那-当灭的 从-你们中间  
[H7130](#)

你起来，叫百姓自洁，对他们说：『你们要自洁，预备明天，因为耶和華—以色列的神这样说：以色列啊，你们中间有当灭的物，你们若不除掉，在仇敌面前必站立不住！』

14 וְנִקְרַבְתֶּם בְּבֹקֶר וְלִשְׁבֹּטֵיכֶם וְהָיָה הַשֹּׁבֵט אֲשֶׁר-יִלְכְּדוּ יְהוָה יִקְרַב 14  
 -和-上前 在-那-早晨 向-你们的支派 向-是 和-是 那 那 耶和華 上前  
[H7126](#) [H1242](#) [H7626](#) [H1961](#) [H7626](#) [H7126](#) [H3920](#) [H3068](#) [H7126](#)

לְמִשְׁפַּחֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר-יִלְכְּדָהּ יְהוָה תִּקְרַב לְבָתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדוּ 14  
 向-那-家族 和-那-家族 那 耶和華 上前 向-那-家 和-那-家 那 那 耶和華 上前  
[H4940](#) [H4940](#) [H3920](#) [H3068](#) [H7126](#) [H3920](#) [H3920](#) [H3920](#)

וְהָיָה יִקְרַב לְגִבְרִים: 14  
 耶和華 上前 向-那-男人  
[H3068](#) [H7126](#) [H1397](#)

到了早晨，你们要按着支派近前来；耶和華所取的支派，要按着宗族近前来；耶和華所取的宗族，要按着家室近前来；耶和華所取的家室，要按着人丁，一个一个地近前来。

15 וְהָיָה הַנִּלְכָד בְּחָרֵם יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ אָתּוֹ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ כִּי 15  
 -和-是 那-被拿住的 在-那-当灭的 被焰烧 在-火 他 -和- 所有 那 向-他 因为  
[H1961](#) [H3920](#) [H8313](#) [H0784](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#)

עָבַר אֶת-בְּרִית יְהוָה וְכִי-עָשָׂה נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל: 15  
 违背 约 耶和華 和-因为 行了 丑事 在-以色列  
[H0853](#) [H1285](#) [H3068](#) [H5039](#) [H3478](#)



21 [ואראה] (וארא) בשלל אדרת שנער אחת טובה ומאתים שקלים כסף  
 [和我看见] (-和我-我看见) -在那-掉物 褻子 示拿 一件 好的 舍客勒 银  
[H7200](#) [H7200](#) [H7998](#) [H0155](#) [H8152](#) [H0259](#) [H3967](#) [H8255](#) [H3701](#)

ולשון זהב אהר חמשים שקלים משקלו ואחזרם ואקחם והנם  
 -和-条 金 一条 五十 舍客勒 它的-重量 -和-拿了他们 -和-看哪他们  
[H3956](#) [H2091](#) [H0259](#) [H2572](#) [H8255](#) [H4948](#) [H3947](#) [H2009](#)

טמונים בארץ בתוך האהלי והכסף תחתיה:  
 藏的 在-那-地里 在-中间 我的-帐棚 -和-那-银 在-它下面  
[H2934](#) [H0776](#) [H8432](#) [H0168](#) [H3701](#) [H8478](#)

我在所夺的财物中看见一件美好的示拿衣服，二百舍客勒银子，一条金子重五十舍客勒，我就贪爱这些物件，便拿去了。现今藏在我帐棚内的地里，银子在衣服底下。」

22 וישלח יהושע מלאכים וירצו האהלה והנה באהלו והכסף  
 -和-差遣 约书亚 使者 -和-跑 -那-帐棚 -和-看哪 在-他的帐棚里 -和-那-银  
[H7971](#) [H3091](#) [H4397](#) [H7323](#) [H0168](#) [H2009](#) [H2934](#) [H0168](#) [H3701](#)

תחתיה:  
 在-它下面  
[H8478](#)

约书亚就打发人跑到亚干的帐棚里。那件衣服果然藏在他帐棚内，银子在底下。

23 ויקחום מיתוך האהל ויבאום אל יהושע ואל כל בני ישראל  
 -和-拿了他们 -从-中间 -那-帐棚 -和-带他们 向 约书亚 所有 以色列 众人  
[H3947](#) [H8432](#) [H0168](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3478](#)

ויצקם לפני יהוה:  
 -和-倒出他们 从-面前 耶和華  
[H3332](#) [H6440](#) [H3068](#)

他们就帐棚里取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，放在耶和華面前。

24 ויקח יהושע את עבן אבן בן גרר ואת הכסף ואת האדרת ואת לשון  
 -和-拿了 约书亚 - 亚干 儿子 谢拉 和-那-银 和-那-褻子 和-那-条  
[H3947](#) [H3091](#) [H0853](#) [H5912](#) [H2226](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0853](#) [H0155](#) [H0853](#)

הזהב ואת בניו ואת שורו ואת חמורו ואת צאנו ואת  
 -和-那-金 -和-他的-儿子 -和-他的-女儿 -和-他的-牛 -和-他的-驴 -和-他的-羊  
[H2091](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H7794](#) [H0853](#) [H2543](#) [H0853](#) [H6629](#) [H0853](#)

אהלו ואת כל אשר לו וכל ישראל עמו ויעלו אתם עמק  
 他的-帐棚 和-所有 那 以色列 和他 与 他们 -和-带上去 谷  
[H0168](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3605](#) [H5927](#) [H0853](#) [H6010](#)

עבן:  
 亚干  
[H5911](#)

约书亚和以色列众人把谢拉的曾孙亚干和那银子、那件衣服、那条金子，并亚干的儿女、牛、驴、羊、帐棚，以及他所有的，都带到亚割谷去。

25 ויאמר יהושע מנה עברתנו ועברך יהוה ביום הזה וירנמו אתו  
 -和-说 约书亚 为什么 连累我们 连累你 耶和華 在-那-日 那-这 和-用石头打 他  
[H0559](#) [H3091](#) [H4100](#) [H5916](#) [H5916](#) [H3068](#) [H3117](#) [H2088](#) [H7275](#) [H0853](#)

כל ישראל אבן וישרפו אתם באש ויסקלו אתם באבנים:  
 所有 以色列 石头 和-用火烧 他们 在-火 他们 和-用石头打 他们 在-那-石头  
[H3605](#) [H3478](#) [H0068](#) [H8313](#) [H0853](#) [H0784](#) [H5619](#) [H0853](#) [H0068](#)

约书亚说：「你为甚么连累我们呢？今日耶和华必叫你受连累。」于是以色列众人用石头打死他，将石头扔在其上，又用火焚烧他所有的（原文是他们）。

מִחַרְרוֹן	יְהוָה	וַיִּשָּׁב	הַיּוֹם	הַיּוֹם	עַד	גָּדוֹל	אֲבָנִים	גַּל-	עָלָיו	וַיִּקְמוּ	26
-从-热	耶和華	-和-转回	-那-这	-那-日	直到	大的	石头	堆	在他上面	-和-站起	
<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H1530</a>			
הַיּוֹם:	הַיּוֹם	עַד	עֲבוּר	עֵינֹק	הַהוּא	הַמְּקוֹם	שֵׁם	קָרָא	כֵּן	עַל-	אָפוּ
-那-这	-那-日	直到	亚干	谷	-那-那	-那-地方	名	称	这样	在	他的-怒气
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5911</a>	<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H0639</a>

פ

[段]

众人在亚干身上堆成一大堆石头，直存到今日。于是耶和华转意，不发他的烈怒。因此那地方名叫亚割谷（就是连累的意思），直到今日。